

# いざというとき

# 緊急対策

## 【救急・医療編】

## 急救・医療篇

### ● 休日や夜間に具合が悪くなったときには

発熱やかぜなど比較的軽症なものであれば、休日当番医・夜間急患診療所へ

市内には、日曜日以外の祝日や年末年始の急患（急性の病気）に対応できる休日当番医のほか、夜間の急患に対応できる急患診療所があります。なお、重大な病気やけがの可能性がある場合は、ためらうことなく119番に電話をして、救急車を呼んでください。

### ● 夜間急患診療所（内科・小児科）

小児科は内科的疾患のみの診療です。また、急患が対象のため、薬の処方原則1日分です。翌日は「かかりつけ医」を受診してください。

- 診療日：毎日（年中無休）
  - 受付時間：午後7時30分～午後10時30分
  - 診療時間：午後8時～午後11時
  - 駐車場：42台
  - 所在地：東越谷10-31
- 【問合せ】夜間急患診療所 ☎960-1000

### ● 休日当番医

日曜日以外の祝日や年末年始などに急病になったときや、歯が痛くなったときには、休日当番医（医科・歯科）が診療を行っています。休日当番医は広報こしがや、市ホームページのほか、越谷Cityメール配信サービスでお知らせしています。

日曜日や祝日に診療を行っている医療機関は、市ホームページや市役所、北部・南部出張所、各地区センターなどで配布している「越谷市の休日診療・救急医療のご案内」でご確認ください。

### ● 救急車を呼ぶほどではないが、（緊急時に）診療してくれる病院・診療所を調べる場合

埼玉県救急電話相談へ問い合わせると、近くの病院・診療所（歯科、口腔外科、精神科を除く）の所在地、電話番号、診療科目などを24時間体制で情報提供しています。

【問合せ】埼玉県救急電話相談  
☎#7119 または ☎048-824-4199

### 节假日或晚上需要就医时

若发烧或感冒等症状较轻时，可以前往市内的节假日值班医院、夜间急诊所就诊。

节假日值班医院对应周日以外以及元旦前后的节假日里的急诊患者，夜间急诊所对应夜间的急诊患者。

但是，如果病症、受伤严重时，请不要犹豫，尽快拨打119呼叫救护车。

### 夜间急诊所（内科・小児科）

夜间急诊的小儿科仅诊治内科类疾病。并且原则上只开处1天量的药，次日请到平时就诊的医院诊所重新接受检查。

- 诊疗日：每天（全年无休）
  - 挂号时间：晚7点半至晚10点半
  - 诊疗时间：晚8点至晚11点
  - 停车位：42台
  - 地址：东越谷10-31
- 【问询处】夜间急患诊疗所 ☎048-960-1000

### 节假日值班医院

如果在星期天以外的节日或元旦前后休假时患病或牙痛，可以到“节假日值班医院（医科、齿科）”就医。节假日值班医院的信息除了在越谷广报、市官网上通知以外，还通过邮件订阅服务进行通知。

星期天或节日可以就诊的医疗机构，请在市官网以及在市役所、北部・南部办事处、各地区中心等处可以领取的「越谷市节假日诊疗・急救医疗机构介绍」上确认。

### 没有严重到需要叫救护车，但是需要紧急就诊时，如何查询医院

可以给「埼玉县急救电话咨询」打电话询问。该中心24小时在线，提供离患者最近的医院诊所（不包括牙医、口腔外科、精神科）的地址、电话、诊疗项目等信息。

【问询处】埼玉县急救电话咨询  
☎#7119 或者 ☎048-824-4199

## 埼玉県AI救急相談

急な病気やけがに関して、チャット形式で相談した内容をもとにAI(人工知能)が受診すべきがどうかなどをアドバイスします。詳しくは、下記の二次元コードから県ホームページをご覧ください。



## 埼玉県 AI (人工知能) 急救咨询

AI 通过聊天对话的形式，根据对话内容为患者提供是否需要去医院就诊等建议。详情请扫描左侧二维码登陆埼玉县官方网站查询。

扫码查看

## 「かかりつけ医」を持ちましょう

日ごろの診察のほか健康相談や指導を含め、皆さんの普段の健康管理をしてくれる身近な医師が「かかりつけ医」です。また、「かかりつけ医」と病院との連携により、必要に応じて高度医療を担う病院の専門医を紹介してもらうこともできます。

## 就诊医院固定化

平时看病时选择固定的医生，除了在生病时为我们诊治以外，还可以为我们提供健康咨询、指导以及规划日常健康管理。此外，通过医生与其他医院的合作交流关系，根据情况可以介绍患者到专家医院接受精密治疗。

## 【災害・事故編】

## 災害・事故篇

### ●火災

- ① 早く知らせる：大声で「火事だ!」と家族や近所に知らせ、119番に電話します。
- ② 早く消す：消火器や水バケツなどで初期消火に努めます。
- ③ 早く逃げる：火が天井に達したら、消火をやめ避難します。

【問合せ】 消防局 予防課 ☎974-0103

### 火災

- ① 尽快示警：大声喊“着火了!”通知家人和邻居，并拨打119，呼叫消防车。
- ② 尽快灭火：在火灾初起时使用灭火器或水桶等进行灭火。
- ③ 尽快逃离：当火焰蹿到天花板时，停止灭火迅速逃离。

【问询处】 消防局 予防課 ☎048-974-0103

### ●交通事故

- ① 応急手当をする：負傷者がいれば応急手当をします。
- ② 早く知らせる：119番で救急車を呼びます。また110番で警察に通報し警察官の指示を受けます。
- ③ 事故の続発を防止する
- ④ 医師の診断を受ける：軽いけがだと思っても必ず受けます。
- ⑤ 相手を確認する：相手方の住所、氏名、車の持ち主の住所、氏名、車の番号、保険の内容を確認します。

【問合せ】 越谷警察署 ☎964-0110

### 交通事故

- ① 应急处理：如果有受伤人员，首先急救进行应急处理。
- ② 尽快报警：拨打119呼叫救护车。同时拨打110报警，听从警察的指示。
- ③ 防止二次事故的发生。
- ④ 去医院检查：即使感觉是轻伤，也务必去医院就诊接受检查。
- ⑤ 掌握对方信息：要确认对方司机的住址、姓名、车主的地址、姓名、车牌号、保险内容等相关事项。

【问询处】 越谷警察署 ☎048-964-0110

### ●地震

#### 家にいるとき

- ① 身の安全を確保する：丈夫な机等の下や、物が「落ちてこない」「倒れてこない」「移動してこない」空間に身を寄せ、揺れが収まるまで様子を見ましょう。
- ② 慌てて外に出ない：外は屋根瓦やガラス、看板等が落ちることがあり危険です。
- ③ 落ち着いて火の始末をする：揺れが収まってから、慌てずに火の始末をしましょう。
- ④ 戸を開けて出口を確保する：建物が傾くと窓や戸が開かなくなることがあります。
- ⑤ ガラスの破片に注意する：室内にガラスの破片が散乱し足等

### 地震

#### 在家时

- ① 保护自身安全：躲到结实的桌子等下面，或「没有东西掉落」「没有东西倾倒」「没有东西砸过来」的安全空间，等待震感平息。
- ② 不要慌忙出去：外面可能会有房瓦、玻璃、广告牌等坠落，很危险。
- ③ 保持冷静关掉火源：请勿慌忙，等待震感平息后关掉火源。
- ④ 打开房门，确保出口：因为建筑物倾斜后门窗有可能无法打开。

にけがをすることがあります。スリッパ等の用意をしましょう。

- ⑥ 正しい情報を入手する：ラジオやテレビなどで正しい情報入手しましょう。
- ⑦ 冷静に避難する：安全な場所（指定の避難場所等）へ歩いて避難します。

### 外出先では

- ・ブロック塀、自動販売機、石垣、がけ、川べりから離れましょう。
- ・商店街・ビル街ではガラス片が落ちてくる危険があるので、近くのビルの入口に避難しましょう。
- ・地下街・デパート・映画館等の人の密集したところでは、係員の指示に従いましょう。
- ・電車・バスに乗っていたら、慌てて外に出ず、乗務員の指示に従いましょう。
- ・エレベーターに乗っていたら、行き先表示ボタンを全部押し、最寄りの階で降りましょう。
- ・車を運転していたら、急停車せず、ハンドルをしっかり握り、徐々に速度を落とします。道路の左側に停車し、エンジンを止め、ラジオで情報を聞きましょう。

【問合せ】危機管理室 ☎963-9285

- ⑤ 小心玻璃碎片：提前在室内准备好拖鞋等防止震碎的玻璃碎片划伤。
- ⑥ 取得正确信息：通过电视、广播正规途径获取信息。
- ⑦ 保持冷静安全避难：步行到安全的场所避难（指定避难所等）。

### 在外時

- ・远离砖砌围墙、自动贩卖机、土石堆、悬崖、河岸。
- ・商店街、楼群地带有玻璃碎片坠落的危险，可以到就近的建筑物入口处避难。
- ・在地下街、商场、电影院等人员密集地带时，请听从工作人员的指挥。
- ・在电车、巴士上时，不要慌张地急于下车，请听从乘务人员的指挥。
- ・在电梯里时，按下所有楼层按键，在最近楼层下电梯。
- ・开车时，不要急刹车，握紧方向盘，缓慢减速。把车停靠在马路左侧，关闭发动机，打开收音机获取信息。

【问询处】危机管理室 ☎048-963-9285

### ●AED（自动体外式除颤器）を設置しています

市では、市立小・中学校、地区センター・公民館や一部のコンビニエンスストアなどに設置している24時間使用可能なAEDを含め、多くの市民が出入りする公共施設等に178台（令和3年11月現在）のAEDを設置しています。

【問合せ】消防局救急課 ☎974-0107

### AED（自动体外除颤器）の放置点

本市在市立中小学、地区中心、公民馆以及一部分便利店等处放置了全天24小时可以使用的AED，以及众多市民出入的公共场所等也设置了AED，共178台（2021年11月统计）。

【问询处】消防局急救課 ☎048-974-0107

### ●火事・救急・救助は119番

- ① 119番にダイヤルし、場所と目標（越谷市〇〇丁目△番×号、〇〇学校の横等）を伝えます。
- ② 状況を正しく知らせます（〇〇が燃えている、〇〇が負傷している等）
- ③ 今かけている電話番号と氏名を伝えます

【問合せ】消防局指令課 ☎974-0101

### 火災・救護・求助時拨打119

- ① 拨打119，告知所在位置和标志物。（例如：在越谷市〇〇丁目△番×号、〇〇学校旁边等）
- ② 准确传达信息（例如：〇〇在燃烧、〇〇负伤等）。
- ③ 告知现在使用的电话号码以及报警人姓名。

【问询处】消防局指令課 ☎048-974-0101

### ●外国人からの119番通報等に

#### 対応しています！

越谷市に居住する外国人又は外国人観光客など、119番通報及び災害現場等において、日本語での会話が困難な外国人をサポートするため、電話による通訳者を交えた24時間対応の電話同時通訳サービスの運用を2018年4月1日から開始しました。

対応言語：英語・中国語・韓国語・タイ語・ベトナム語・インドネシア語・タガログ語・ネパール語・ポルトガル語・スペイン語・ドイツ語・フランス語・イタリア語・ロシア語・マレー語・ミャンマー語・クメール語・モンゴル語・シンハラ語・ヒンディー語・

### 外国人（日语交流不畅）拨打119時

越谷市为了解决居住在越谷市或者到越谷观光的国外游客，在拨打119报警以及在灾害现场无法用日语沟通的问题，于2018年4月1日起开设24小时电话传译服务。

对应语言：英语、中文、韩语、泰语、越南语、印尼语、他加禄语、尼泊尔语、葡萄牙语、西班牙语、德语、法语、意大利语、俄语、马来语、缅甸语、柬埔寨语、蒙古语、僧伽罗语、印地语、孟加拉语

ベンガル語

【問合せ】越谷市消防局指令センター ☎974-0101

【问询处】越谷市消防局指令中心

☎048-974-0101

## ぼうさいへん 【防災編】

## 防災篇

### ●防火相談

下記にて防火相談を行っています。\*消防署では119番通報・煙中避難・地震・初期消火等の体験ができます

- ・越谷市消防局（大沢2-10-15 ☎974-0101）
- ・越谷市消防署（大沢2-10-15 ☎974-0136）
- ・谷中分署（谷中町4-92-1 ☎964-9119）
- ・蒲生分署（蒲生寿町4-6 ☎986-9119）
- ・間久里分署（下間久里1004-1 ☎976-9119）
- ・大相模分署（相模町5-29 ☎986-2119）
- ・大袋分署（大道362 ☎971-0119）

### 防火咨询

关于防火问题可咨询以下部署。\*消防署实施119模拟报警・烟雾中避难・地震体验・初期灭火等体验活动。

- ・越谷市消防局（大沢2-10-15 ☎048-974-0101）
- ・越谷市消防署（大沢2-10-15 ☎048-974-0136）
- ・谷中分署（谷中町4-92-1 ☎048-964-9119）
- ・蒲生分署（蒲生寿町4-6 ☎048-986-9119）
- ・间久里分署（下間久里1004-1 ☎048-976-9119）
- ・大相模分署（相模町5-29 ☎048-986-2119）
- ・大袋分署（大道362 ☎048-971-0119）

### ●水害に備えて

市内には、大落古利根川、新方川、中川、元荒川、綾瀬川等があり、台風等による浸水被害の危険性があります。台風が近づいたら、テレビ、ラジオ等で最新情報を聞きましょう。

### 水涝灾害

本市范围内有大落古利根川、新方川、中川、元荒川和綾瀬川等河流交错纵横，台风等来临时容易发生漫水。所以台风接近时，请通过电视和广播等了解最新动向及时应对。

【問合せ】河川課 ☎963-9203

【问询处】河川課 ☎048-963-9203

### ●大切な生命を守るために

住宅用火災警報器の設置および維持が義務づけられています。火災から大切な命や財産を守るため、住宅用火災警報器を設置し、定期的に点検しましょう。

### 安装火灾报警器

在家中设置住宅火灾报警器以及进行维护是市民的义务。为了在发生火灾时保护您的生命和财产安全，请务必安装住宅火灾报警器，并且定期进行检修。

【問合せ】消防局予防課 ☎974-0103

【问询处】消防局预防課 ☎048-974-0103

### ●災害情報の伝達について

越谷市では、災害が発生した場合、または発生するおそれがある場合に、災害情報や避難情報を防災行政無線をはじめ、ホームページや越谷Cityメール配信サービス、X（旧Twitter）、LINE、防災アプリ等により市民の皆さんにお知らせします。平常時に登録しておきましょう。

### 灾害信息的发布

越谷市在灾害发生后或预测将有灾害发生时，通过防灾行政无线广播、越谷市官网、信息订阅服务、X（原推特）、LINE、防灾手机软件等向市民实时发布灾害信息及避难信息。请大家及早进行登录以备无患。

また、下記の電話番号から防災行政無線で放送した内容を音声で確認することができます。

此外，拨打下面电话号码可以收听防灾行政无线广播的内容。

【問合せ】危機管理室 ☎963-9285

【问询处】危机管理室 ☎048-963-9285

防災行政無線電話自動応答サービス ☎962-5333

行政无线广播电话自动应答服务 ☎048-962-5333

### ●全国瞬時警報システム

全国瞬時警報システム（Jアラート）により、気象庁が発表する地震に関する情報（緊急地震速報、震度速報）や消防庁が送信する武力攻撃情報等に関する国民保護情報（弾道ミサイル情報、航空攻撃情報、ゲリラ・特殊部隊攻撃情報、大規模テロ情報）といった緊急情報を、防災行政無線により、市民の皆さんに瞬時に伝達することができます。

### 全国瞬时警报系统

全国瞬时警报系统（Jアラート）发布的气象厅关于地震相关信息（紧急地震速报、震度速报）及消防厅关于武力攻击等涉及国民安全的信息（导弹、空袭、游击队、特殊部队、恐怖袭击），将通过越谷市防灾行政无线广播向广大市民瞬时同步传达。

【問合せ】危機管理室 ☎963-9285

【问询处】危机管理室 ☎048-963-9285

## ●非常持ち出し品の用意

万まん一いちに備そなえ、3日みっか分ぶん（推すい奨しょう7日なつか分ぶん）の飲いん料りょう水すい・食しょく料りょう品ひん・日にち用よう品ひん等とうをリりュくッく等とうに入いれ、取とり出だしやういすいとことろに置おいておおきまましょう。

【問とあわせ】危き機き管かん理り室しつ ☎963-9285

## いざというときのために、ご活用ください

### ●越谷市総合防災ガイドブック



洪こう水すい・地じ震しんハザードマップッや防ぼう災さいの情じょう報ほう  
を1冊さつにままとめめていいます。

【問とあわせ】（冊さつ子し全ぜん般ぱんにかんすること）

危き機き管かん理り室しつ ☎963-9285

風ふう水すい害がい等とうにかんすること）

河か川せん課か ☎963-9203

### ●越谷市総合防災ガイドブック（多言語版）

外がい国こく人じん市し民みん向むけに越こしがやしそうごうぼうさい  
したものがああります。

対たい応おう言げん語ご：ややさしい日に本ほん語ご版ばん・英えい語ご版ばん・中ちゅう国こく語ご版ばん・ベベトトナナム語ご版ばん



【問とあわせ】危き機き管かん理り室しつ ☎963-9285

市し民みん活かつ動どう支し援えん課か ☎963-9114

## 防災用品

为を预よ防ぼう意い外がい发は生せいの各かく種しゆ災さい害がい，请しんじよう少せう准じゆん備び3天てん用よう量りやう  
（7天てん用よう量りやう最さい佳か）の飲いん水すい、食しょく品ひん、日にち用よう品ひん等とう装さう入にゅう背はい包ぱう，  
将しやう背はい包ぱう放は在ざい容よう易い拿な取との地ち方ほう。

【問とあわせ处ち】危き機き管かん理り室しつ ☎048-963-9285

## 请参考手册，做好防灾准备

### ➤ 越谷市综合防灾手册（日语原版）

本ほん手て册さく汇い集じつ了りやう洪こう水すい、地ち震しん的てき险けん情じやう预よ判ぱん及じつ避ひ难なん地ち点てん  
地ち图ず和わ各かく种しゆ防ぼう災さい关かん联れん信しん息しつ。

【問とあわせ处ち】（关かん于よ手て册さく相さう关かん内ない容りやう）危き機き管かん理り室しつ

☎048-963-9285

（关かん于よ风ふう灾さい水すい灾さい等とう）河か川せん課か

☎048-963-9203

📄 扫码查看

### ➤ 越谷市综合防灾手册（外语版）

本ほん市し为を方ほう便べん外がい国こく人じん市し民みん阅えつ读どく，选せん摘てき综そう合ごう防ぼう灾さい手て册さく  
日にち语ご原げん版ばん中ちゆう的てき重じゆう要やう内ない容りやう，制せい作さく了りやう外がい语ご版ばん防ぼう灾さい手て册さく。

对たい应おう语ご种しゆ：简かん明めい日にち语ご、英えい语ご、中ちゅう文ぶん、越こ南なん语ご

【問とあわせ处ち】危き機き管かん理り室しつ ☎048-963-9285

市し民みん活かつ動どう支し援えん課か ☎048-963-9114

📄 扫码查看